



# 耶利米哀歌 - 愁城中的哀告(1)

你最熟悉耶利米哀歌中的哪一句？

是這一句嗎？

「每早晨，這都是新的，你的信實極其廣大！」

（耶利米哀歌三章23節）

為何這卷書是「愁城中的哀告」？

# 名字叫「哀歌」

耶利米哀歌

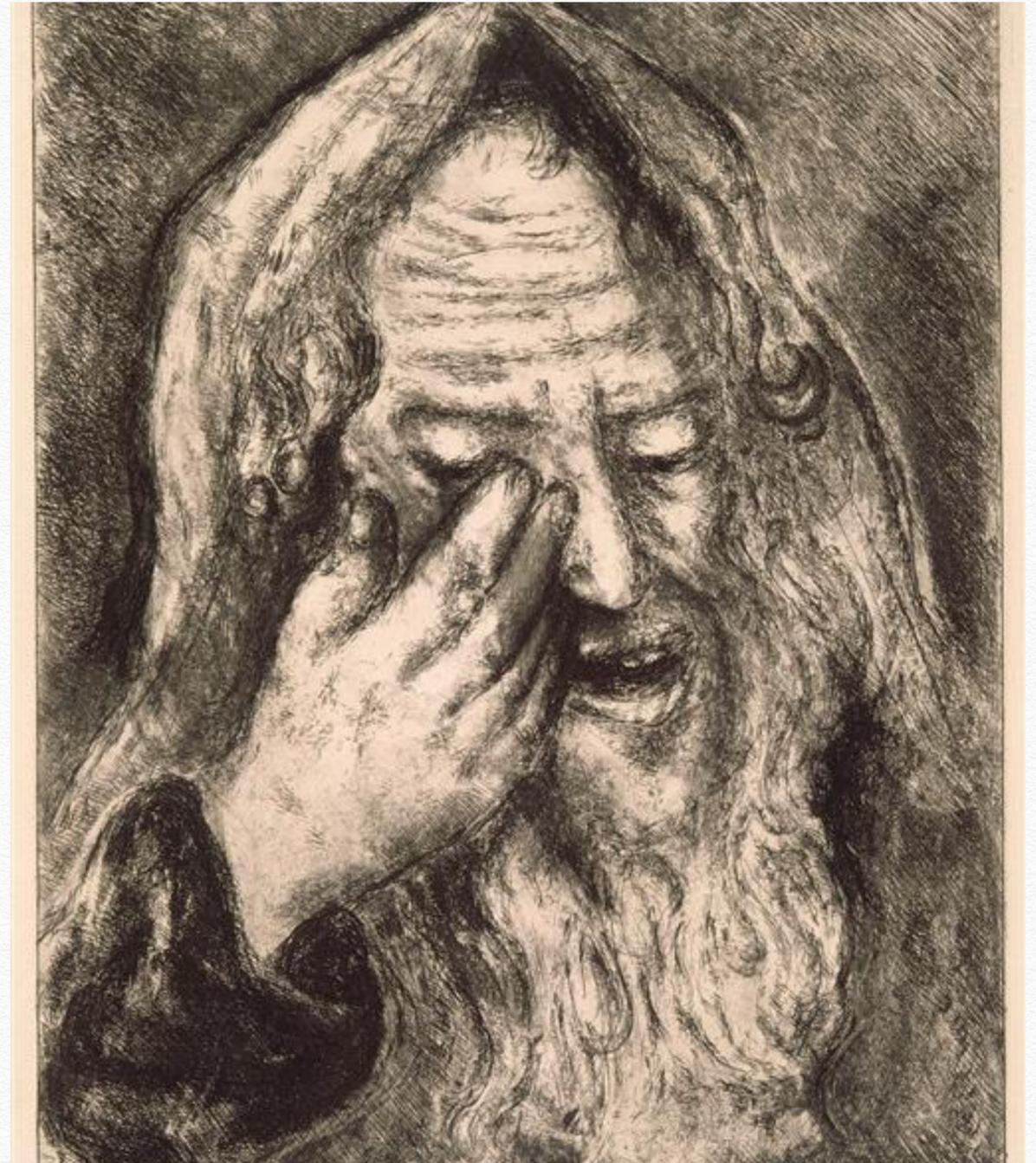
Lamentations

Lamentaiones (拉丁文武加大譯本)

Θρήνοι (希臘文七十士譯本)

תּוֹנִיָּק (猶太塔木德)

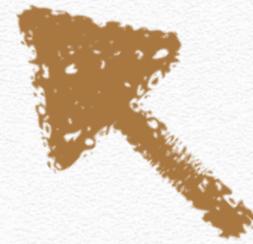
הכּיּא (希伯來馬索拉抄本)



1956 MARC CHAGALL (1887-1985, BELARUS)

七十士譯本附加的開首語：

「在以色列被流放、耶路撒冷被毀滅之後，先知耶利米坐下哭泣，對耶路撒冷發出這樣的哀歌 (θρηῆνος)，說……」



歷代志下卅五章25節：

「耶利米為約西亞作哀歌……這歌載在哀歌書上」

# 愁城•慘況

公元前586年

耶路撒冷被巴比倫傾覆

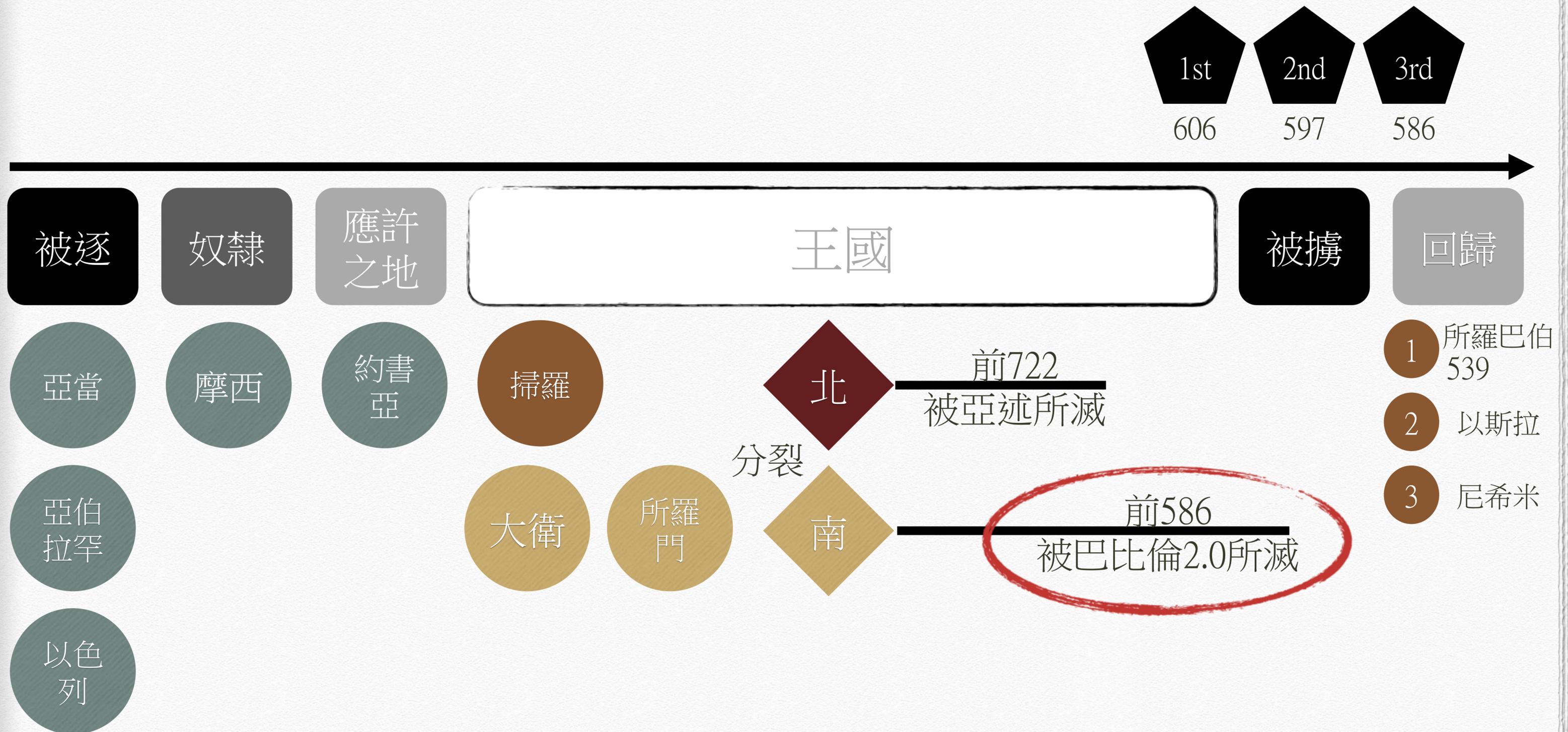
聖殿被毀

政治、經濟、民生、宗教淪陷

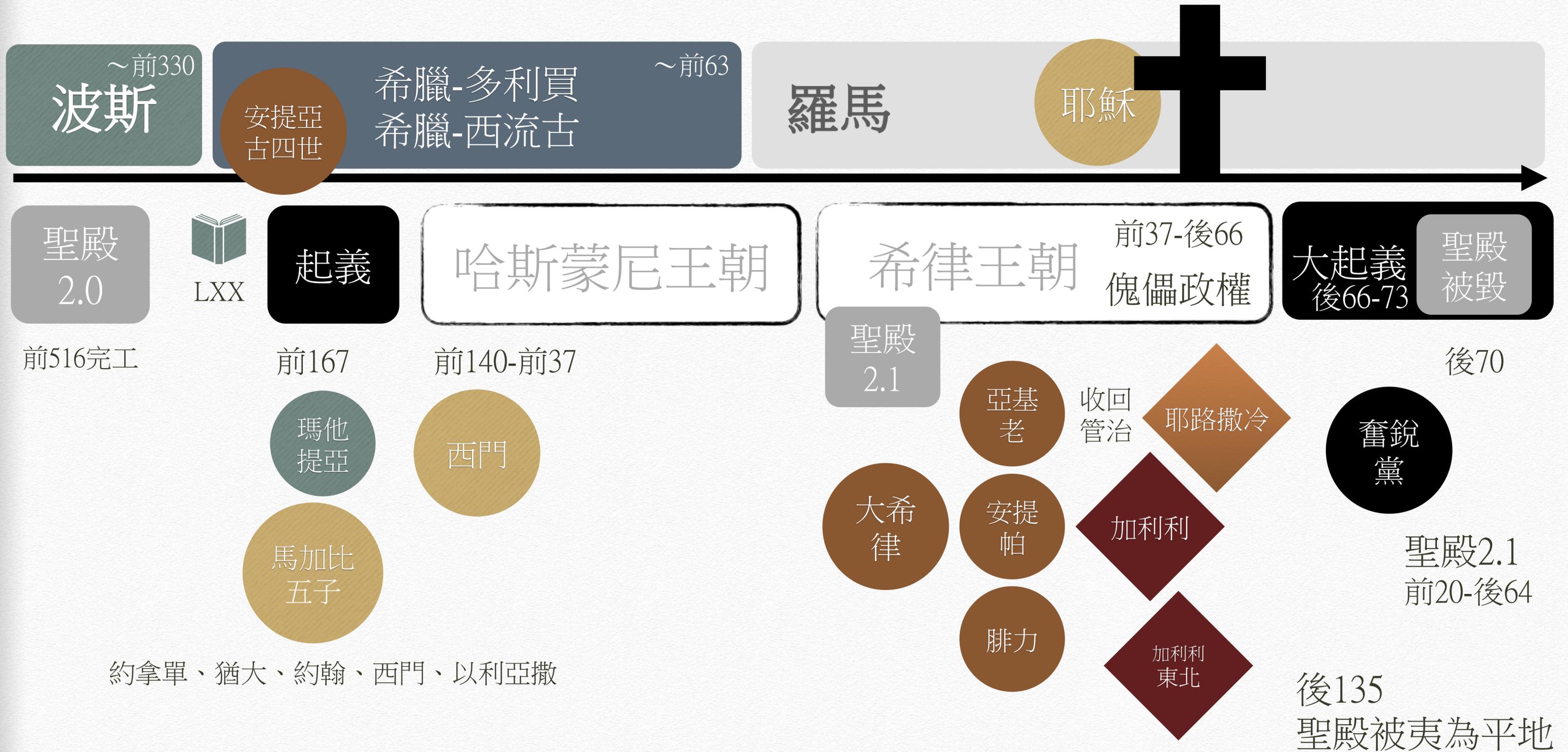


說明

# 猶太人的故事



# 猶太人的故事



# 妥拉

創出利民申

# 先知

書士撒王

賽耶結  
十二小先知

# 著作

詩箴伯

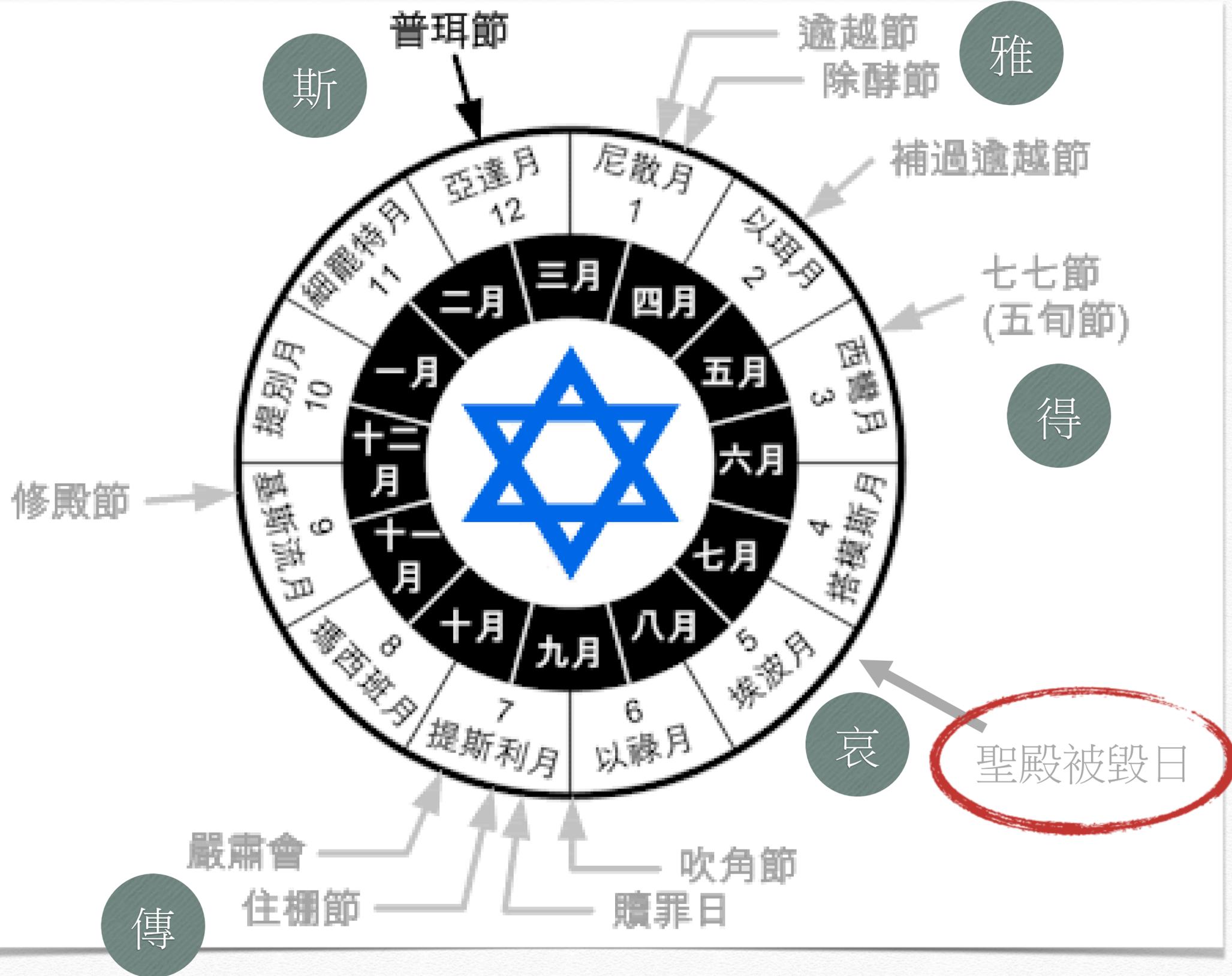
詩歌

歌得哀斯傳

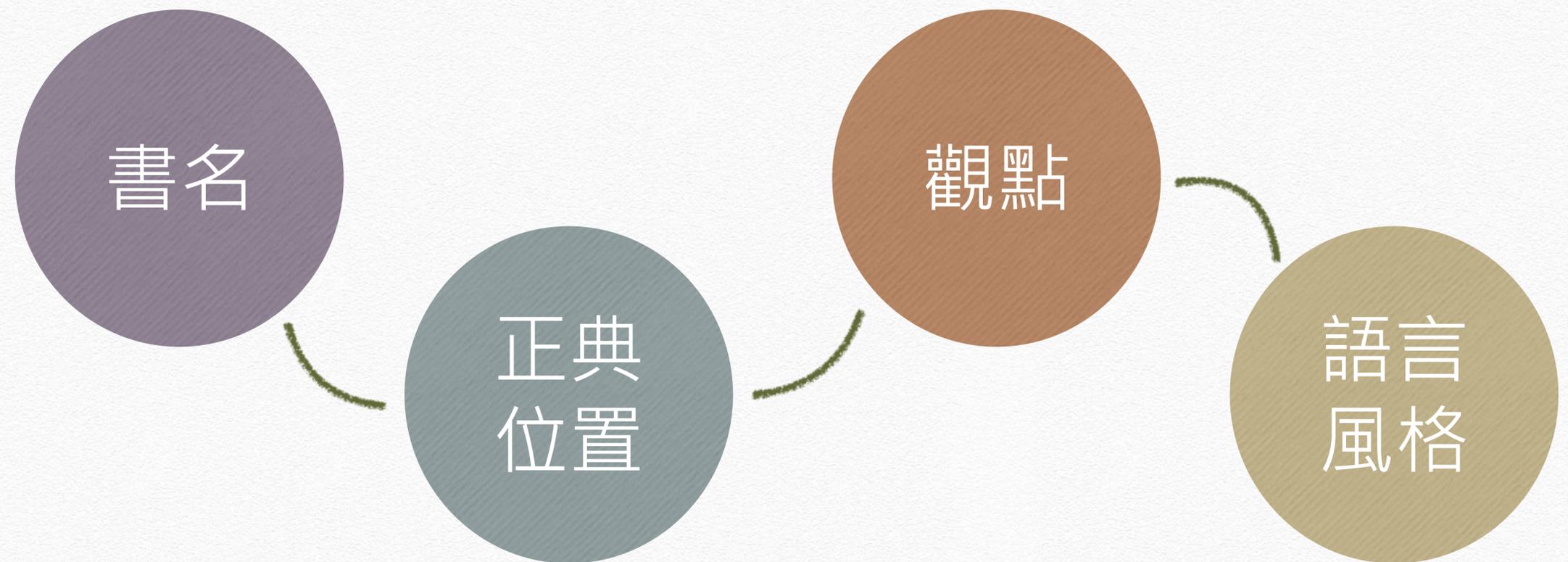
五小卷

但拉尼代

歷史



# 先知耶利米是哀歌的作者嗎？



# 如何閱讀聖經中的詩歌？

體裁

節奏

意象

比喻

人稱

典故

重複

結構

LAMENTATIONS איכה

字母詩

22個希伯來字母順序排列

הָעִיר רַבְּתִי עָם  
 רַבְּתִי בְּגוֹיִם  
 ס הִיטָה לְמַסָּג:  
 וּדְמַעְתָּהּ עַל לַחְיֶיהָ<sup>d</sup>  
 מִכָּל-אֶהְבִּיָּהּ<sup>f</sup>  
 ס הָיוּ לָהּ לְאִיבִים:  
 וּמֵרַב עֲבָדָהּ  
 לֹא מָצְאָה מְנוּחָה<sup>c</sup>  
 ס בֵּין הַמְּצָרִים<sup>f</sup>:  
 מִבְּלִי<sup>b</sup> בְּאִי<sup>c</sup> מוֹעֵד  
 כַּהֲנִיָּה נֶאֱנַחִים<sup>e</sup>  
 ס וְהִיא מֵר-לָהּ:  
 אִיבִיָּהּ שְׁלוֹ<sup>a</sup>  
 עַל רַב-פְּשָׁעֶיהָ  
 ס שָׁבִי<sup>d</sup> לְפָנַי-צָר:  
 כָּל-הַדְּרָהּ<sup>c</sup>  
 לֹא-מָצְאוּ מִרְעָה<sup>e</sup>  
 ס לְפָנַי רוֹדְף:

1 אִיכָּה<sup>a</sup> | יֵשְׁבָה בְּדוֹד<sup>b</sup>  
 הִיטָה כְּאַלְמָנָה<sup>d</sup>  
 שָׂרְתִי<sup>e</sup> בַּמְּדִינֹת<sup>f</sup>  
 2 בְּכֹ<sup>a</sup> תִבְכֶּה<sup>b</sup> בַּלַּיְלָהּ  
 אֵין-לָהּ מְנַחֵם<sup>e</sup>  
 כָּל-יִרְעֶיָהּ בְּגָדוֹ<sup>g</sup> בָּהּ  
 3 גְּלוּתָהּ<sup>a</sup> יְהוּדָה מֵעַנְיָ<sup>b</sup>  
 הִיא יֵשְׁבָה בְּגוֹיִם  
 כָּל-רֹדְפֶיהָ<sup>d</sup> הַשִּׁיְגוּהָ<sup>e</sup>  
 4 דַּוְּכִי צִיּוֹן אַבְלוֹת<sup>a</sup>  
 כָּל-שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמְמִין<sup>d</sup>  
 בַּתּוֹלְתֶיהָ<sup>f</sup> נוֹגָוֹת<sup>g</sup>  
 5 הִלְ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ  
 כִּי-יְהוּהָ הוֹגָהּ<sup>b</sup>  
 עוֹלְלֶיהָ<sup>c</sup> הִלְכוּ  
 6 וַיֵּצֵא<sup>a</sup> מִן-רֶבֶת<sup>b</sup> צִיּוֹן<sup>b</sup>  
 הָיוּ שָׂרֵיהָ כְּאֵילִים<sup>d</sup>  
 וַיִּלְכוּ<sup>f</sup> בְּלֹא-כֹחַ

3  
 1 אֲנִי הַגִּבֹּר<sup>a</sup> רָאָה<sup>b</sup> עֵינַי<sup>c</sup>  
 2 אוֹתַי נִהְגַּ<sup>a</sup> וַיִּלְדָּ<sup>b</sup>  
 3 אֲנִי בֵּי יוֹשֵׁב<sup>a</sup>  
 4 בְּלֶה<sup>a</sup> בְּשָׂרַי<sup>b</sup> וְעוֹרַי<sup>b</sup>  
 5 בָּנָה<sup>a</sup> עָלַי וַיִּקַּף<sup>b</sup>  
 6 בְּמַחְשָׁכִים<sup>a</sup> הוֹשִׁיבֵנִי<sup>b</sup>  
 7 גָדָר<sup>a</sup> בְּעַדֵּי וְלֹא אֵצֶא<sup>b</sup>  
 8 גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ<sup>a</sup>  
 9 גָדָר<sup>a</sup> דַּרְכֵי בְּגִזִּית<sup>b</sup>

יִהְפֹּדֵי יָדוֹ<sup>b</sup>

בְּשֵׁבֶט עִבְרָתוֹ<sup>d</sup>:  
 חֲשָׁד וְלֹא-אֶזְרָא:  
 ס כָּל-הַיּוֹם:  
 שָׁבַר<sup>c</sup> עֲצָמוֹתַי:  
 רָאִשׁ<sup>c</sup> וְתִלְאָה<sup>d</sup>:  
 ס כְּמִתֵּי עוֹלָם:  
 הַכְּבִיד נִחְשָׁתַי<sup>c</sup>:  
 שָׁתַם<sup>b</sup> תְּפִלָּתַי:  
 ס נְתִיבֹתַי עוֹהָ<sup>d</sup>:

LAMENTATIONS

4:1-9

4  
 1 אֵיכָה<sup>a</sup> יוֹעַם<sup>b</sup> זֶהָב<sup>b</sup>  
 תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה<sup>e</sup> אֲבֵי-קֹדֶשׁ  
 2 בְּנוֹ צִיּוֹן הַיְקָרִים<sup>a</sup>  
 אֵיכָה<sup>d</sup> נִחְשְׁבוּ<sup>e</sup> לְגִבְלֵי-חֶרֶשׁ<sup>g</sup>  
 3 גַּם-תִּנּוּן<sup>a</sup> חֲלָצוּ<sup>b</sup> שָׂדֶה<sup>c</sup>  
 בְּתַעֲמֵי לְאֶכְזָר<sup>gf</sup>  
 4 דוֹקָא<sup>a</sup> לְשׁוֹן יוֹנֵק<sup>b</sup>  
 עוֹלָלִים<sup>e</sup> שְׂאֵלוֹ<sup>f</sup> לֶחֶם

יִשָּׁנֶה<sup>c</sup> הַכֶּתֶם<sup>d</sup> הַטּוֹב  
 ס בְּרָאִשׁ כָּל-חוֹצוֹת:  
 הַמְּסֻלָּאִים<sup>b</sup> בַּפּוֹז<sup>c</sup>  
 ס מַעֲשֵׂה יָדַי יוֹצֵר<sup>h</sup>:  
 הַיְנִיקוּ<sup>d</sup> גוֹרֵיהֶן<sup>e</sup>  
 ס כִּי עֲנִים<sup>h</sup> בַּמִּדְבָּר:  
 אֶל-חֲכוֹ<sup>c</sup> בַּצִּמָּא<sup>d</sup>  
 ס פֶּרֶשׁ<sup>g</sup> אִין לֶהֶם:

LAMENTATIONS איכה

字母詩

22個希伯來字母順序排列

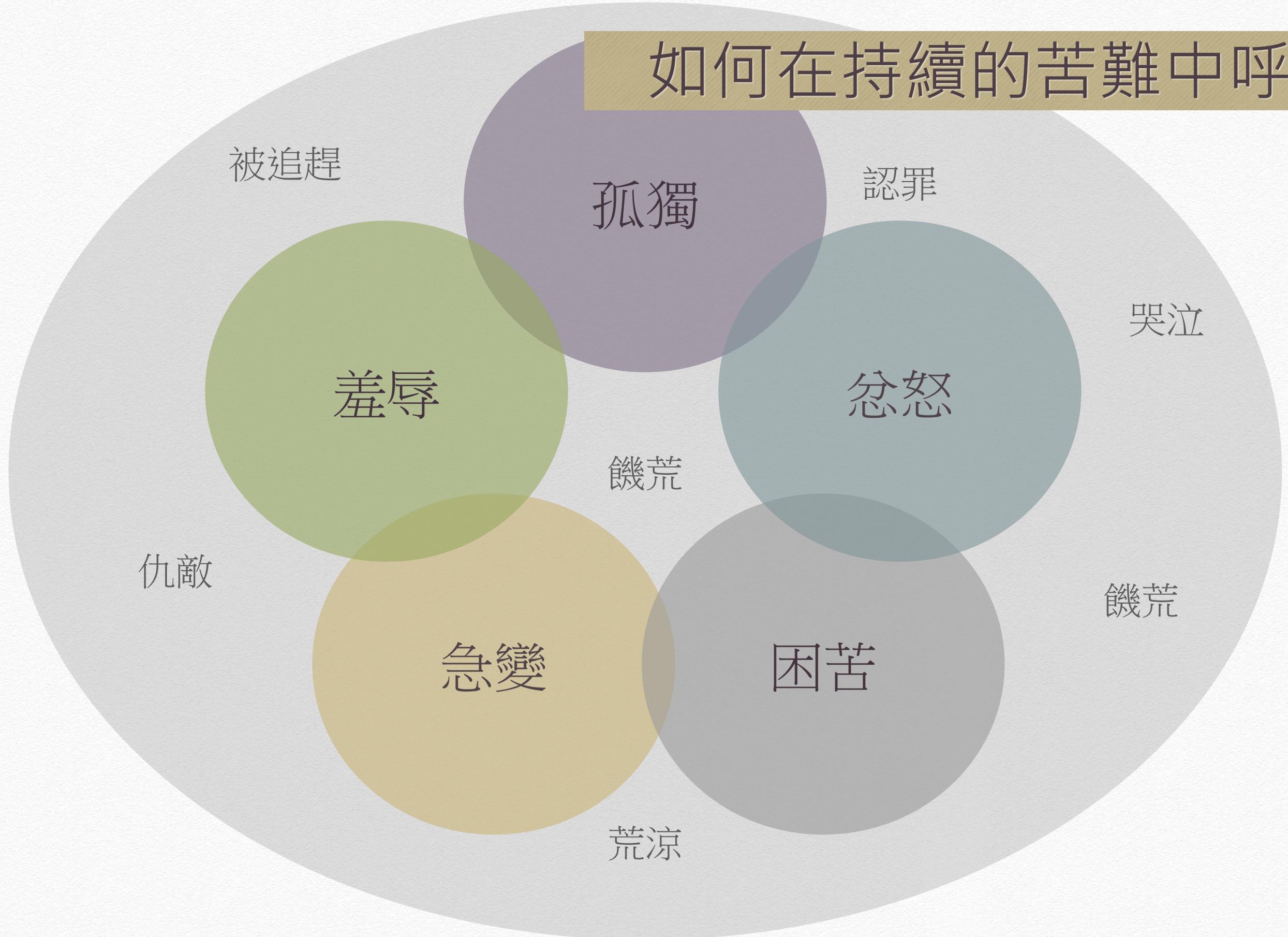
可能的作用：

- 方便記憶
- 帶有神力
- 用於教學
- 表達完整性
- 有前進的方向感
- 以規範盛載哀傷

הָעִיר רַבַּתִּי עָם  
 רַבַּתִּי בַגּוֹיִם  
 הִיְתָה לְמַסָּג:  
 וּדְמַעְתָּהָ עַל לַחֲיוּהָ<sup>d</sup>  
 מִכָּל-אֶהְבִּיָּהּ<sup>f</sup>  
 הָיוּ לָהּ לְאִיבִים:  
 וּמֵרַב עֲבָדָהּ  
 לֹא מָצְאָה מְנוּחָ<sup>c</sup>  
 בֵּין הַמְצָרִים:<sup>f</sup>  
 מִבְּלִי<sup>b</sup> בְּאִי מוֹעֵד  
 כִּהְנִיָּה נֶאֱנַחִים<sup>e</sup>  
 וְהִיא מֵר-לָהּ:  
 אִיבִיָּהּ שְׁלוֹ<sup>a</sup>  
 עַל רַב-פְּשָׁעֶיהָ  
 שָׁבִי<sup>d</sup> לְפָנַי-צָר:  
 כָּל-הַדְּרָהּ<sup>c</sup>  
 לֹא-מָצְאוּ מִרְעָה<sup>e</sup>  
 לְפָנַי רוֹדְף:  
 ס

אִיכָּה<sup>a</sup> | יֵשְׁבָה בְּדוֹד<sup>b</sup> 1  
 הִיְתָה כְּאַלְמָנָה<sup>d</sup>  
 שָׁרְתִי<sup>e</sup> בַּמְּדִינֹת<sup>f</sup>  
 בְּכִ<sup>a</sup> תְּבַכֶּה<sup>b</sup> בַּלַּיְלָהּ<sup>c</sup> 2  
 אֵין-לָהּ מְנַחֵם<sup>e</sup>  
 כָּל-יְרֵעֶיהָ בַּגְּדוּגָהּ<sup>g</sup>  
 גְּלוּתָהּ<sup>a</sup> יְהוּדָה מֵעַנְיָ<sup>b</sup> 3  
 הִיא יֵשְׁבָה בַגּוֹיִם  
 כָּל-רֹדְפֶיהָ<sup>d</sup> הַשִּׁיְגוּהָ<sup>e</sup>  
 דַּוְּכִי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת<sup>a</sup> 4  
 כָּל-שֹׁעֲרֶיהָ שׁוֹמְמִין<sup>d</sup>  
 בַּתּוֹלְתֶיהָ<sup>f</sup> נוֹגָוֹת<sup>g</sup>  
 הִלִּ<sup>h</sup> צָרִיָּה לְרֹאשׁ<sup>i</sup> 5  
 כִּי-יְהוּהָ הוֹגָהּ<sup>b</sup>  
 עוֹלָלֶיהָ<sup>c</sup> הִלְכוּ  
 וַיִּצְאֵ<sup>a</sup> מִן-בֵּית צִיּוֹן<sup>b</sup> 6  
 הָיוּ שָׁרֵיהָ כְּאֵילִים<sup>d</sup>  
 וַיִּלְכוּ<sup>f</sup> בְּלֹא-כֹחַ

# 如何在持續的苦難中呼求？

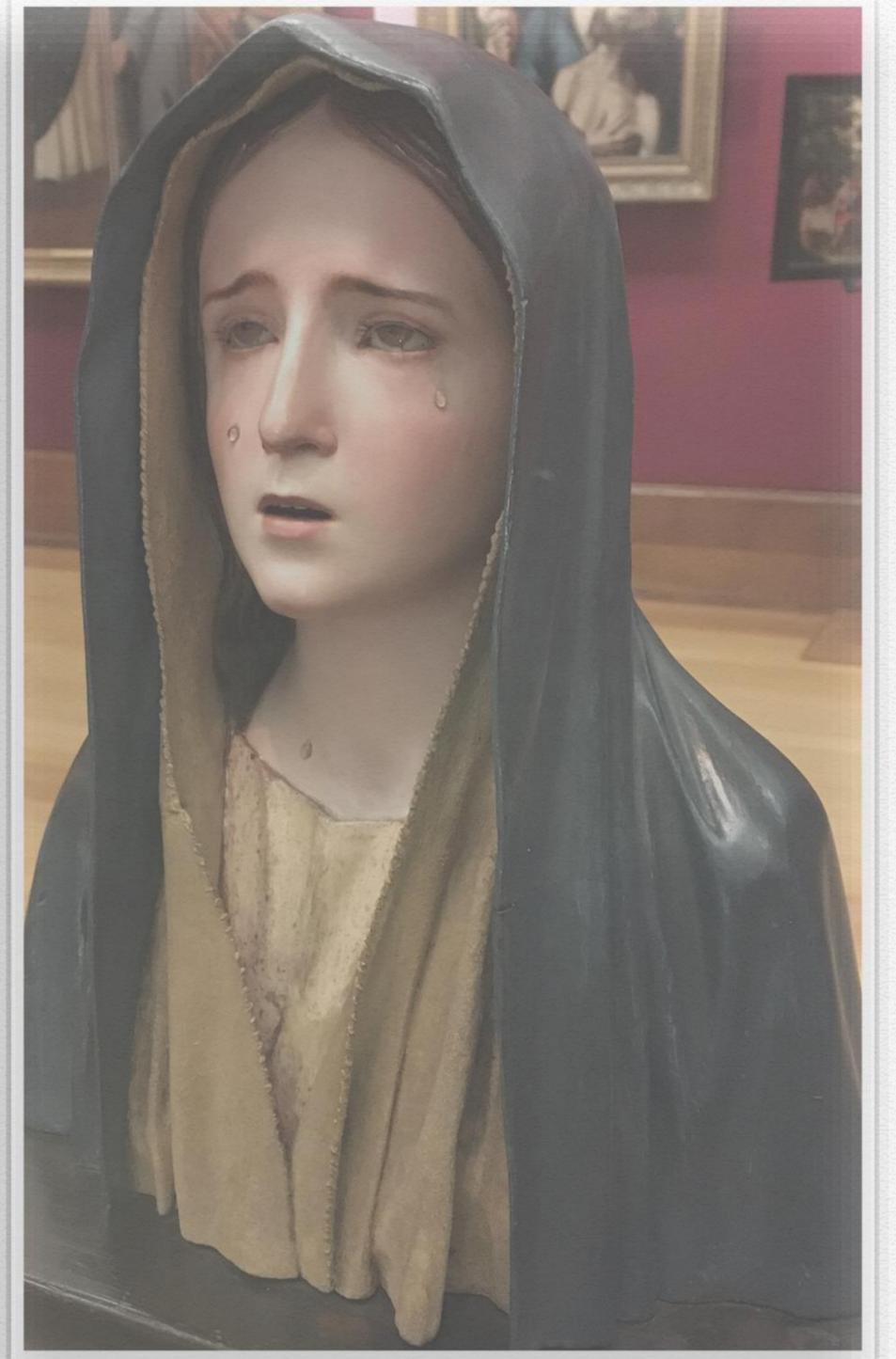


# 第一章

1-7節  
孤獨的寡婦

8-15節  
污穢的婦人

17-22節  
哭泣的母親



- 1 唉！先前人口稠密的城市，  
現在為何獨坐！  
先前在列國中為大的，  
現在竟如寡婦！  
先前在各省中為王后的，  
現在竟成為服苦役的人！
- 2 她夜間痛哭，淚流滿頰，  
在所有親愛的人中，  
找不到一個安慰她的。  
她的朋友都以詭詐待她，  
成為她的仇敵。
- 3 猶大被擄，  
遭遇苦難，多服勞役。  
她住在列國中，得不著安息；  
追逼她的在狹窄之地追上她。
- 4 錫安的道路  
因無人前來過節就哀傷，  
她的城門荒涼，  
祭司嘆息，  
少女悲傷；  
她自己充滿痛苦。
- 5 她的敵人作主，  
她的仇敵亨通；  
耶和華因她過犯多而使她受苦，  
她的孩童在敵人面前去作俘虜。
- 6 錫安的威榮全都失去。  
她的領袖如找不著草場的鹿，  
在追趕的人面前無力行走。
- 7 耶路撒冷在困苦窘迫之時，  
就追想古時一切的榮華。  
她的百姓落在敵人手中，無人幫助；  
敵人看見，就因她的毀滅嗤笑。

1 **唉！** 先前人口稠密的城市，  
現在為何**獨坐**！  
先前在列國中為大的，  
現在竟如**寡婦**！  
先前在各省中為王后的，  
現在竟成為**服苦役的人**！

比喻

2 她夜間痛哭，淚流滿頰，  
在所有親愛的人中，  
**找不到一個安慰她的。**  
她的朋友都以詭詐待她，  
成為她的仇敵。

3 猶大被擄，  
遭遇苦難，多服勞役。  
她住在列國中，得不著安息；  
追逼她的在狹窄之地追上她。

4 錫安的道路  
因無人前來過節就哀傷，  
她的城門荒涼，  
祭司嘆息，  
少女悲傷；  
她自己充滿痛苦。

5 她的敵人作主，  
她的仇敵亨通；  
耶和華因她過犯多而使她受苦，  
她的孩童在敵人面前去作俘虜。

6 錫安的威榮全都失去。  
她的領袖如找不著草場的鹿，  
在追趕的人面前無力行走。

7 耶路撒冷在困苦窘迫之時，  
就追想古時一切的榮華。  
她的百姓落在敵人手中，無人幫助；  
敵人看見，就因她的毀滅嗤笑。

# 沒有**安慰**她的

- ❖ 第2節 沒有向她**安慰**的
- ❖ 第9節 沒有**安慰**她的
- ❖ 第17節 沒有**安慰**她的

אִין-לָהּ מְנַחֵם  
אִין מְנַחֵם לָהּ  
אִין מְנַחֵם לָהּ

- ❖ 第16節 因為**安慰**的遠離我
- ❖ 第21節 沒有**安慰**我的

כִּי-רָחַק מִמְּנִי מְנַחֵם  
אִין מְנַחֵם לִי

重複字眼

1 **唉！** 先前人口稠密的城市，  
現在為何**獨坐**！  
先前在列國中為大的，  
現在竟如**寡婦**！  
先前在各省中為王后的，  
現在竟成為**服苦役的人**！

2 她夜間痛哭，淚流滿頰，  
在所有親愛的人中，  
**找不到一個安慰她的。**  
她的朋友都以詭詐待她，  
成為她的仇敵。

3 猶大**被擄**，  
遭遇苦難，多服勞役。  
她住在列國中，得不著安息；  
追逼她的在狹窄之地追上她。

4 錫安的道路  
因**無人前來**過節就哀傷，  
**她的城門**荒涼，  
**祭司**嘆息，  
**少女**悲傷；  
她自己充滿痛苦。

5 她的敵人作主，  
她的仇敵亨通；  
耶和華因她過犯多而使她受苦，  
**她的孩童**在敵人面前去作俘虜。

6 錫安的威榮全都失去。  
她的領袖如找不著草場的鹿，  
在追趕的人面前無力行走。

7 耶路撒冷在困苦窘迫之時，  
就追想古時一切的榮華。  
她的百姓落在敵人手中，無人幫助；  
敵人看見，就因她的毀滅嗤笑。

1 唉！先前人口稠密的城市，  
現在為何**獨坐**！  
先前在列國中為大的，  
現在竟如**寡婦**！  
先前在各省中為王后的，  
現在竟成為**服苦役的人**！

2 她夜間痛哭，淚流滿頰，  
在所有親愛的人中，  
**找不到一個安慰她的。**  
她的朋友都以詭詐待她，  
成為她的**仇敵**。

3 猶大**被擄**，  
遭遇苦難，多服勞役。  
她住在列國中，得不著安息；  
追逼她的在狹窄之地追上她。

4 錫安的道路  
因**無人前來**過節就哀傷，  
**她的城門**荒涼，  
**祭司**嘆息，  
**少女**悲傷；  
她自己充滿痛苦。

5 她的**敵人**作主，  
她的**仇敵**亨通；  
耶和華因她過犯多而使她受苦，  
**她的孩童**在敵人面前去作俘虜。

6 錫安的**威榮全都失去**。  
她的領袖如找不著草場的鹿，  
在追趕的人面前無力行走。

7 耶路撒冷在困苦窘迫之時，  
就**追想古時**一切的榮華。  
她的百姓落在敵人手中，**無人幫助**；  
**敵人**看見，就因她的毀滅嗤笑。

為何會淪落至此？  
誰像我這樣苦？

# 第一章

1~2	孤獨無依，沒有安慰
3~5	猶大流亡，荒涼愁苦
6~7	威榮離開，追想昔日

孤獨的寡婦

